

1. There are always at least two things hanging up to dry somewhere in your house/apartment, and they are a swimsuit and a towel.

Mindig legalább két nedves cucc lóg az otthonodban: a törülköződ és a fürdőgatyád (úszódresszed).

2. People frequently ask if you are tired because it looks like you have bags under your eyes. Those are just goggle marks.

Táskás szemeid miatt gyakran kérdik hogy fáradt vagy-e, pedig ez csak az úszószemüveg nyoma.

3. Literally every muscle in your body is used during your workout and it feels amazing.

Szószerint minden egyes izmodat használod az edzésen és ez csodás érzés.

4. When you're underwater, the rest of the world gets blocked out. There's only you, the movement of your body, and the freedom to let your mind wander.

Ha a víz alatt vagy kizárod magadból a világot. Csak Te vagy, a tested mozgása és ez a szabadság elengedi a fantáziádat.

5. ... Despite the feeling of Zen you get from #4, on occasion you wish there were something to occupy your brain with as you swim. (Underwater iPod, anyone?)

A fenti pontban megélt Zen (Buddha) érzés mellett néha jól esne valamivel lekötni az agyadat úszás közben (vízalatti iPod például?)

6. But being truly alone with your thoughts can give you the opportunity to solve all of your problems, plan out your day down to the minute, discover the cure for cancer, etc.

Mivel tényleg egyedül vagy a gondolataiddal, simán megoldhatod minden problémádat, percre pontosan megtervezheted a napodat, feltalálhatod a rák ellenszerét, stb.

7. You understand that swimming a mile is very, very different from running one.

Megérted hogy egy mérföld úszás nagyon más mint egy mérföld futás.

8. The scent of chlorine never completely leaves your skin.

A klórszag sohasem megy ki a bőrödből, ahogy a feleséged is megjegyzi este.

9. You have permanent tan lines, but they're not the cool kind that you get from going on vacation.

Állandóan barna csíkjaid vannak, de nem az a fajta amit tengerparti üdülés után lehet látni.

10. Speedo.

SZPÍDÓ a márka !

11. Deciding to work out when you have a cold is worth at least five minutes of serious thought.

Ha fázol, legalább öt perc vívódás után döntesz hogy elkezded-e az edzést?

12. Abdominal muscles/strength are a point of pride.

A kocka hasizommal lehet fakítani.

13. There is one brand/style of goggles that you swear were made to fit your face perfectly.

Egyetlen fajta úszószemüveg van amire esküszöl hogy rád tökéletesen illik.

14. Trying to get into your swimsuit when it's still damp can almost take away your desire to work out. (Almost.)

Egy nyirkos fürdőruhába bújás elveszi a kedvedet az edzéstől (majdnem).

15. "Fast," "medium," and "slow," can be arbitrary labels for the lanes. When the pool is crowded one should try to follow these signs, but if it's not why waste an empty lane?

A "gyors", "átlagos", "lassú" táblák ökényesek. Ha az uszoda tele van, akkor figyelembe veheted, de miért hagynál ki egy üres sávot?

16. You learned, the hard way, that you should never leave your swim cap somewhere that will heat up for an extended period of time.

Keményen megtanultad, hogy ne hagyd sokáig forró helyen az úszósapkádat.

17. ... Because you actually use a swim cap.

...mivel tényleg használod az úszósapkádat.

18. There's a fine, fine line between leaky goggles and a massive headache.

Van büntetés: a szivárgó szemüveg és a komoly fejfájás közti kapcsolat.

19. Instead of 1, 2, 3, it's 25, 50, 75...

1, 2, 3 helyett 25, 50, 75...

20. Your cardio is also your strength training.

A szíved mutatja az edzésed erejét.

21. "Going to the pool" or "going for a swim" means something different to you than it does to most people.

Ha uszodába, vagy úszni mész az nem ugyanaz, mint amikor mások mennek.

22. It's only cold when you first jump in.

Csak az első beugrásnál érzed hidegnek.

23. Your hair stylist has uttered the phrase "Your hair is beautiful but it's so damaged by all that chlorine."

A fodrászod megvigasztalt, hogy gyönyörű a hajad, csak a klór tönkrevágta.

24. Working out feels better when you can't tell that you're sweating.

Jobban esik az edzés, ha nem mondhatod hogy izzadsz.

25. You have an opinion on circle swim vs. splitting the lane.

Megvan a saját véleményed a körforgalomról meg a sávfelosztásról.

26. The line "Water, water everywhere, but not a drop to drink" from The Rhyme of the Ancient Mariner resonates with you on a spiritual level.

A "Mindenütt víz, de egy csepp sem iható" tengerész strófa lelkileg megérint.

27. Baby powder exists so that the experience of pulling a silicone swim cap over your head doesn't totally suck.

A baba púder azért fontos számodra, hogy megtanuld a fejedről leszedni a szilikonos sapkát.

28. You have to bite your tongue when a non-swimmer thinks they'd be pretty fast in the pool because they work out or have a significant amount of muscle mass.

Automatikusan a nyelvedbe harapsz ha egy kigyúrt bürü-bürü le akar nyomni.

29. Sports-related injuries are an unfamiliar territory for you, because there is no stress placed on your bones or muscles during your workout.

A sport sérülések számodra ismeretlenek, mivel a csontozatod és az izmaid nincsenek túlterhelve az edzésen.

30. You've planned your workout around strange and specific hours because the pool you use is only open or available at certain times.

Kénytelen vagy az edzéseidet szokatlan időpontokban tartani, mivel a debreceni sportuszodát a vízilabdázók számára építették.

31. And a trip to the gym isn't so simple, because all of the equipment, dressing, and undressing that you need to effectively complete your workout.

Épp ezért, ha nem érsz időben az edzésre a vetkőzés, öltözés, bosszankodás teljesen kitölti az edzésidőt.

32. Swimming in a lane with a total stranger teaches you how to share...

ha egy vadidegennel úszol egy sávban, az megtanít az önzetlenségre..

33. ... but you still prefer having your own lane. It is a rare and exciting luxury.

de jobb szeretsz egyedül úszni egy sávban, ami egy ritka és luxusszámba menő alkalom

34. There's an art and etiquette to passing your lane partner, or being passed.

van művészet és etikett a a sávbeli partner előzésére, vagy az előzés elviselésére

35. Passing or being passed also has the potential to make or break your mood during your workout.

az előzések befolyásolhatják a kedvedet az edzés során

36. You have regular lane partners or lane neighbors, but you may not necessarily know them by name. Still, you respect them and feel a connection based on the recognition of dedication.

Lehetnek szokásos sávbeli vagy szomszédos úszó partnereid, akiket név szerint nem is ismeresz. Mégis tiszteled őket, kapcsolatot érzel az elszántságuk miatt.

37. Land workouts are great, but there is nothing quite like the way your body feels after a swim.

A nyíltvízi úszások csodásak, de semmi sem pótolja azt, amit a tested úszás után érez.

Fizil Ádám gyűjtése,  
Batta Gyula fordítása